

49. Se dijeron entre sí: “Juren por Al-lah que por la noche mataremos a Saleh junto a su familia, después diremos a sus parientes más cercanos que no presenciamos su muerte y que decimos la verdad”.

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ
لَنَقُولَنَّ لَوْ لَدَيْنَا مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ
وَأِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Y tramaron su plan, mas hicimos que su plan se volviera en su contra sin darse cuenta.

وَمَكْرُومًا مَكْرًا وَمَكْرًا مَكْرًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. ¡Observa cómo acabó su plan! Los destruimos a ellos y a todo su pueblo.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ
أَنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَفُوتَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

52. Ahí quedaron sus casas vacías por haber sido injustos. Ciertamente, en esto hay una lección para quienes están dotados de conocimiento.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y salvamos a quienes creían y temían (a Al-lah).

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَنفُورُونَ ﴿٥٣﴾

54. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Lot dijo a su pueblo: “Cometen una inmoralidad (la homosexualidad) cuando ven claramente (que es abominable)?

وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنِّي أَنَا تَوَكَّلُ
أَلْفَحْشَةً وَانْتُمْ تُجْرِمُونَ ﴿٥٤﴾

55. ¿Satisfacen sus deseos sexuales con los hombres en lugar de hacerlo con las mujeres? En verdad, son un pueblo ignorante (que desconoce las consecuencias de sus actos)”.

أَيُنَبِّئُكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهْلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Pero la única respuesta que obtuvo de su gente fueron las palabras: “Expulsen a la familia de Lot de su tierra, pues son gentes que quieren la pureza”.

﴿٥٦﴾ فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَنْظَهُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Y lo salvamos junto a su familia, salvo a su esposa, pues decretamos que se quedaría atrás (con los que recibirían el castigo).

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَاهَا
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. E hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Que lluvia

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ

tan terrible para quienes fueron advertidos!

﴿٥٨﴾ الْمُنذِرِينَ

59. Di (¡oh, Muhammad!): “Alabado sea Al-lah y que la paz esté con los siervos que ha escogido⁶²² (como profetas y mensajeros)”. ¿Quién es mejor, Al-lah o las divinidades que (los idólatras) adoran fuera de Él?”.

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ وَاللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. ¿Acaso (no es mejor) Quien creó los cielos y la tierra y hace descender la lluvia del cielo con la que brotan magníficos jardines, cuyos árboles nunca hubieran podido hacer crecer? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y merezca ser adorada)? Y, sin embargo, (los idólatras) adoran a otros equiparándolos con Él.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتِ بَهْجَةٍ مَّا كَانَتْ لَكُمْ أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ قَوْمًا يَعِدُونَ ﴿٦٠﴾

61. ¿Acaso (no es mejor) Quien ha hecho de la tierra un lugar estable (para que la habiten), ha hecho que los ríos la recorran, ha depositado en ella montañas que la estabilizan y ha establecido una barrera entre las dos masas de agua⁶²³ (la dulce y la salada)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? Y, sin embargo, la mayoría ignora (la unicidad de su Señor y Su inmenso poder).

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ إِنَّ اللَّهَ بَلَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. ¿Acaso (no es mejor) Quien responde al afligido si Lo invoca, haciendo que desaparezca el mal que lo oprime, y

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُ لَكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ

622 Algunos exégetas opinan que se refiere a los creyentes de la comunidad del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

623 Ver la nota de la aleya 53 de la sura 25.

ha hecho que se sucedieran en la tierra (generación tras generación)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? Poco es lo que reflexionan.

63. ¿Acaso (no es mejor) Quien los guía en la oscuridad de la tierra y del mar y envía los vientos anunciadores de Su misericordia (la lluvia)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? ¡Exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir la divinidad con los ídolos que adoran.
64. ¿Acaso (no es mejor) Quien originó la creación y la repetirá (el Día de la Resurrección) y Quien les provee (de la lluvia) del cielo y de (lo que produce) la tierra? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorado)? Diles (¡oh, Muhammad!): “Traigan la prueba (de lo que dicen) si son veraces”.
65. Diles: “Nadie, ni en el cielo ni en la tierra, posee el conocimiento del *gair*⁶²⁴ excepto Al-lah; y (quienes rechazan la verdad) no pueden intuir cuándo resucitarán”.
66. Su conocimiento no puede abarcar la otra vida⁶²⁵, dudan acerca de su existencia o, es más, están ciegos en lo concerniente a ella.

أَءَلَهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا نَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

أَمَّن يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْفُكُم مِّنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ
إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلِ أَدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۗ بَلْ هُمْ فِي
سَلَكٍ مِّنْهَا ۗ بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

624 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

625 También puede significar que su conocimiento sobre la otra vida se producirá cuando la vean con sus propios ojos, cuando de nada pueda beneficiarlos.

67. Y dicen (quienes rechazan la verdad): “¿Cuando nosotros y nuestros padres seamos polvo (en la tumba), resucitaremos?”
68. Eso ya se nos prometió a nosotros y a nuestros antepasados con anterioridad. No son más que viejas leyendas”.
69. Diles (¡oh, Muhammad!): “Recorran la tierra y observen cuál fue el final de los pecadores que negaron la verdad”.
70. No te aflijas por ellos ni te angusties por lo que tramán (contra ti).
71. Y dicen: “¿Cuándo llegará (el castigo) que prometen, si son veraces?”.
72. Diles: “Puede que parte (del castigo) que piden con apremio esté cerca de ustedes”.
73. Y, ciertamente, tu Señor concede Su favor a los hombres, pero la mayoría de ellos no son agradecidos.
74. Y tu Señor conoce lo que ocultan sus corazones y lo que manifiestan.
75. Y no hay nada oculto en los cielos ni en la tierra que no conste en un claro registro (la Tabla Protegida).
76. Y este Corán explica a los hijos de Israel la mayoría de los asuntos sobre los que discrepan.
77. Y es, ciertamente, una guía y misericordia para los creyentes.
78. (Y) tu Señor juzgará entre ellos (quienes discrepan sobre la religión) con justicia. Y Él es el Poderoso, el Omnisciente.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا وَّءَابَاؤُنَا
أَإِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَّءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ
هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٨١﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٨٥﴾

كُنَّا إِذْ هَذَا الْقُرْآنُ يَنْقُضُ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِنَّهُ لَهْدَى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٨٨﴾

79. Deposita, pues, tu confianza en Al-lah (¡oh, Muhammad!); realmente estás en la clara verdad (del Islam).

﴿٧٩﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ

80. Tú no puedes hacer oír a los muertos (de corazón) ni puedes hacer que los sordos (que no quieren oír la verdad) respondan a la llamada (a la fe) cuando le dan la espalda alejándose de ella.

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الْأَعْمَى إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

81. Ni tampoco puedes guiar a quienes están extraviados y no quieren ver (la verdad). Solo puedes hacer que respondan a tu llamada quienes creen en Nuestras aleyas y se someten (a Nuestra voluntad aceptando el Islam).

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعَمَىٰ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. Y cuando llegue el momento de que se cumpla la sentencia (del castigo sobre los incrédulos), haremos que aparezca (poco antes del Día de la Resurrección) una bestia de la tierra⁶²⁶ que hablará a los hombres y les dirá que quienes (negaban la resurrección) no creían en Nuestras aleyas (ni en el Profeta Muhammad).

﴿٨٢﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

83. Y (menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que reuniremos de cada comunidad a un grupo (los líderes) de quienes negaban Nuestras pruebas (y aleyas) y serán conducidos (hacia donde serán juzgados).

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Cuando lleguen, (Al-lah) les preguntará: “¿Negaron Mis pruebas (y aleyas) sin llegar a comprenderlas o qué es lo que hicieron?”.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِطُوا بِهَا عَلِمًا أَمْ أَذًا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Y la sentencia (del castigo) caerá sobre ellos por haber sido injustos

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

626 Ver la nota de la aleya 158 de la sura 6.

(al negar la verdad), y no podrán pronunciar (ninguna excusa).

86. ¿Acaso no ven que hicimos la noche para que pudieran descansar en ella e (iluminamos) el día para que pudieran ver (y trabajar)? Ciertamente, en ello hay pruebas (de Nuestro poder) para quienes creen.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنِّي فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. Y el día en que suene el cuerno (anunciando la resurrección) se aterrorizarán todos los seres del cielo y de la tierra, excepto quien Al-lah quiera⁶²⁷. Y todos comparecerán ante Él sumisos.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوْهُ ذَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y verás pasar las montañas⁶²⁸, que suponías firmes y sólidas, como pasan las nubes. Tal es la obra de Al-lah, Quien ha perfeccionado todas las cosas. Ciertamente, Él está bien informado de lo que hacen.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرًّا
السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي لَذِي أَنْفَعَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Quienes se presenten (ante Al-lah) con la buena acción (de creer en la unicidad de Al-lah, adorarlo solo a Él y actuar con rectitud) serán recompensados con más de lo que esta merezca y estarán a salvo del terror del Día de la Resurrección (porque no temerán el castigo del Infierno).

وَمَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ
يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Mas quienes se presenten con la mala acción (de la idolatría) serán arrojados al fuego de cabeza (y se les dirá): “¿Acaso no se los retribuye según el merecido de sus acciones?”.

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

⁶²⁷ Algunos exégetas opinan que se refiere a los ángeles Gabriel, Mikael (Miguel, responsable de la lluvia), Israfil (Rafael, responsable de hacer sonar el cuerno) y al ángel de la muerte, aunque otros opinan que alude a los mártires, porque estos están vivos y reciben su sustento en el Paraíso (ver la aleya 152 de la sura 2).

⁶²⁸ Pues estas habrán sido movidas de donde se hallaban y se las llevará el viento, del mismo modo que se lleva las nubes.

91. Diles (¡oh, Muhammad!): “Se me ha ordenado adorar al Señor de esta ciudad (de La Meca), Quien la ha hecho sagrada y a Quien pertenecen todas las cosas, y se me ha ordenado ser de los que se someten a la religión de Al-lah,
92. así como recitar (a los hombres) el Corán”. Quien lo siga lo hará en su propio beneficio, y a quien se extravíe desviándose de él, dile: “Yo no soy más que un amonestador”.
93. Y di: “¡Alabado sea Al-lah! Les mostrará las pruebas de Su poder (y unicidad) y las reconocerán”. Y tu Señor no deja pasar por alto lo que hacen.

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَلِنَّمَا
يَهْتَدَىٰ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ
الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا
رَبُّكَ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

SŪRAH AL QASAS⁶²⁹

(EL RELATO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. *Ta. Sin. Mim*⁶³⁰.
2. Estas son las aleyas del Libro esclarecedor (el Corán).
3. Te narramos (¡oh, Muhammad!) parte de la verdadera historia de Moisés y el Faraón, dirigida a los creyentes.
4. El Faraón fue, en verdad, un tirano arrogante sobre la tierra que dividió a su gente en clases para oprimir a un grupo, degollando a sus hijos varones y dejando vivir a las mujeres. Fue, realmente, un corruptor.
5. Y quisimos favorecer a quienes habían sido oprimidos en la tierra haciendo que se convirtieran en unos guías espirituales y que heredaran (la tierra)⁶³¹.
6. Y les concedimos poder en la tierra e hicimos que el Faraón, (su ministro) Haman⁶³² y sus soldados vieran aquello que temían (su destrucción y la pérdida de su dominio a manos de uno de los hijos del pueblo de Israel).
7. E inspiramos a la madre de Moisés (tras el nacimiento de este): “Amamántalo y, cuando temas por él, deposítalo (en un cesto) sobre el río, y no temas ni te

سورة القصص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم ١

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٣

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ

أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ
يُدْبِحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ

كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ٤

وَرِيدٌ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَيْمَةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ ٥

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ

وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا

يَحَدَّرُونَ ٦

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَاذًا

خَفَّتْ عَلَيْهِ فَكَأَيِّهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي

⁶²⁹ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira; y consta de 88 aleyas.

⁶³⁰ Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

⁶³¹ Posiblemente se refiere a la tierra de la Gran Siria, donde se establecieron tras abandonar Egipto (ver la nota de la aleya 137 de la sura 7).

⁶³² Haman era el título del sumo sacerdote del dios Amón y tesorero del Faraón. No debe confundirse con el Haman que aparece en la Biblia, en el libro de Ester, pues pertenecen a épocas distintas.

aflijas. Te lo devolveremos y haremos de él un Profeta”.

8. Y lo recogió la familia del Faraón; y después (Moisés) se convertiría para ellos en su enemigo y en (un motivo de) aflicción. Ciertamente, el Faraón, (su ministro) Haman y sus soldados eran unos pecadores.

9. Y la mujer del Faraón dijo: “Será mi alegría y la tuya. No lo mates, puede que nos sea de alguna utilidad o podemos tomarlo como hijo”. Y no intuían (lo que sucedería).

10. Y el corazón de la madre de Moisés se llenó de un gran vacío. Y habría revelado la verdad (acerca de que era su hijo) si no hubiéramos afianzado su corazón para que fuera de quienes creen (en la promesa de Al-lah).

11. Y le dijo a la hermana (de Moisés, una vez lo hubo depositado en el río): “¡Síguelo!”. Y lo observó desde lejos sin que se dieran cuenta.

12. E hicimos que ninguna nodriza pudiera amamantarlo hasta que su hermana dijo (a la familia del Faraón): “¿Quieren que los guíe hasta una familia que lo críe y cuide bien de él?”.

13. Y así es como lo devolvimos a su madre para que se alegrara y no se afligiera, y para que supiera que la promesa de Al-lah es cierta; pero la mayoría (de la gente) no lo sabe⁶³³.

14. Y cuando alcanzó la madurez, le concedimos sabiduría y conocimiento.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

فَأَلْقَتْهُمُ الْعِلَّاءَ فَتُورًا لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ﴿٨﴾

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا إِن كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتِ لِأُخْتِهِ فَصِيحَةٌ فَصُرَّتْ بِهِ عَنْ جَنْبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلٍ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٣﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَىٰ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَتَعَلَّمَ آيَاتِ اللَّهِ حَقًّا ۖ وَلَكِن لَّا كَثُرَتْهُمْ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ وَاسْتَوَىٰ ۖ آتَيْنَاهُ حُكْمًا

633 Algunos comentaristas opinan que lo que ignora la mayoría de la gente es que Al-lah le prometió a la madre de Moisés devolverle a su hijo, aunque la mayor parte de los exégetas entienden la aleya en un sentido más general.

Así es como recompensamos a quienes hacen el bien.

15. Y entró en la ciudad cuando sus habitantes se hallaban desatentos (descansando) y se encontró con dos hombres que se peleaban: uno era de los suyos (de los hijos de Israel) y el otro, de sus enemigos (los egipcios). El que era de los suyos le pidió ayuda contra su enemigo, y Moisés golpeó a este con el puño y lo mató (sin querer). (Moisés) dijo: “Esto es obra del Demonio. Ciertamente, él es un declarado enemigo del hombre y busca extraviarlo”.

16. (Entonces) invocó (arrepentido a Al-lah) diciendo: “¡Señor!, he sido injusto conmigo mismo (al matar, sin querer, a dicho hombre). Perdóname”. Y Al-lah lo perdonó. En verdad, Él es el Indulgente, el Misericordioso.

17. (Y) dijo: “¡Señor!, por la gracia que me has concedido, no volveré a ayudar a ningún pecador incrédulo (que desobedece Tus mandatos).

18. Y cuando amaneció tuvo miedo y se mantuvo expectante en la ciudad. Entonces, aquel que le había pedido ayuda el día anterior volvió a solicitarla. Moisés le dijo: “En verdad, estás claramente extraviado⁶³⁴ y desvías a los demás (del buen camino)”.

19. Y cuando Moisés decidió hacer uso de su fuerza contra quien era enemigo

وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ
شَيْعِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَعْتَنَهُ الَّذِي مِنْ
شَيْعِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى
فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ
عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ
لَهُ إِنَّكَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ
ظَاهِرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
أَسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ
مُوسَىٰ إِنَّكَ لَنفَىٰ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

فَلَمَّا أَن أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ
لَّهُمَا قَالَ يَا مُوسَىٰ أَتُرِيدُ أَنْ نَقْتُلَكَ كَمَا

⁶³⁴ Cuando Moisés vio al mismo israelita peleando con otro egipcio, se dio cuenta de que el primero era un provocador y que, por culpa suya, se hallaba Moisés en la situación en la que se encontraba.

de ambos (el egipcio), este⁶³⁵ le dijo: “¡Moisés!, ¿quieres matarme como hiciste ayer con otro? Lo que pretendes es ser un tirano sobre la tierra y no quieres ser de quienes actúan con rectitud”.

20. Y llegó un hombre corriendo de las afueras de la ciudad que dijo: “¡Moisés!, los dignatarios del Faraón están reunidos discutiendo acerca de ti para matarte. ¡Huye! Soy un buen consejero para ti”.
21. Entonces huyó de la ciudad asustado, mirando a su alrededor (por miedo a ser capturado), y dijo: “¡Señor, sálvame de este pueblo injusto!”.
22. Y mientras se dirigía hacia (la tierra de) Madián (sin conocer el camino) dijo: “Puede que mi Señor me guíe por el camino más recto (que conduce hasta allí)”.
23. Y cuando llegó al pozo de Madián, encontró a un grupo de hombres que abrevaban su ganado y vio que, apartadas de ellos, había dos mujeres que no dejaban que sus rebaños se acercaran (al lugar). Moisés les preguntó: “¿Qué les sucede?”. (Ellas) respondieron: “Esperamos a que se vayan los pastores para abrevar (nuestros rebaños), pues nuestro padre es un hombre anciano (y no puede hacerlo)”.
24. Entonces Moisés abrevó los rebaños por ellas. Luego se retiró a la sombra e

قَالَتْ نَفْسًا يَا لَأَمْسٍ إِنَّ فَرِيدًا إِلَّا أَنْ تَكُونَ
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى
إِنَّكَ الْمَلَأُ بِأَعْمُرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ
إِنَّ لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلَقَّاهُ مَدْيَنُ قَالَ عَسَى رَبِّي
أَنْ يَهْدِيَني سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً
مِنَ النَّكَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ
دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا
قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأُتُوْنَا
بَشِيرًا كَبِيرًا ﴿٢٣﴾

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ

635 Son muchos los exégetas que opinan que quien pronunció estas palabras fue el israelita, y no el egipcio, al creer que Moisés iba atacarlo a él por considerarlo un provocador que lo había puesto en dificultades. Según esta interpretación, fue el israelita quien desveló a los allí presentes que Moisés era el culpable del asesinato del egipcio que había muerto el día anterior, y tal información llegó a oídos del Faraón.

invocó (a Al-lah) diciendo: “¡Señor!, realmente necesito cualquier favor que puedas concederme”.

25. Después (tras haber hablado con su padre) una de las dos mujeres se presentó ante (Moisés) caminando con timidez y le dijo: “Mi padre te llama para recompensarte por haber abrevado nuestro rebaño”. Y cuando se presentó ante él y le relató su historia, este le dijo (a Moisés): “No temas; estás a salvo del pueblo injusto”.

26. Una de ellas dijo: “¡Padre, contrátalo (a tu servicio)! ¡Quién mejor para ello que alguien fuerte y honesto!”.

27. (Entonces el padre le dijo a Moisés:) “Quiero darte a una de mis dos hijas en matrimonio con la condición de que trabajes para mí durante ocho años. Si cumples diez, es tu decisión, pues yo no quiero imponerte nada que te resulte difícil. Si Al-lah quiere, encontrarás que soy recto y virtuoso”.

28. (Moisés) asintió diciendo: “¡Así queda acordado! No se me reprochará cualquiera que sea el plazo que cumpla. Y Al-lah es testigo de lo que decimos”.

29. Y cuando Moisés hubo cumplido el plazo (de diez años), partió con su familia (en dirección a Egipto) y divisó un fuego en la ladera de un monte. Dijo a su familia: “Permanezcan aquí. He visto un fuego. Puede que regrese con noticias o con alguna brasa encendida para que puedan calentarse”.

إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٥﴾

جَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ
قَالَتْ إِنَّكَ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ، وَقَصَّ عَلَيْهِ
الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَبَوْتُ مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ
مَنِ اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَاتَيْنِ عَلَيْهِ أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حِجَابٍ فَإِنْ
أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ
أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلِينَ
قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِقَوْلِ وَكَيْلٍ ﴿٢٨﴾

﴿٢٩﴾ فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
ءَانَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا
بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Y cuando hubo llegado al lugar (donde había divisado el fuego), oyó una voz que lo llamaba de la parte del valle situado a su derecha, en un lugar bendito, en las inmediaciones de un arbusto (que ardía), y le decía: “¡Moisés! Yo soy Al-lah, el Señor de toda la creación.

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنْ
الشَّجَرَةِ أَنْ يَمُوسَىٰ إِنَّتَ أَنَا اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

31. ¡Arroja tu cayado!”. Y cuando Moisés vio que este se movía como si fuera una serpiente, huyó sin mirar atrás. Al-lah le dijo: “¡Moisés!, acércate y no temas. En verdad, estás a salvo (de todo mal).

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَيَّزُ كَأَنهَا
جَانٌّ وَلىٰ مُدِيرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَىٰ أَقْبَلَ
وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

32. Introduce tu mano por el cuello de tus vestimentas. Cuando la extraigas aparecerá (radiantemente) blanca sin que padezcas ninguna enfermedad. Y aprieta el brazo contra el costado (acercando la mano al corazón) para librarte del miedo⁶³⁶. Estas son dos pruebas de tu Señor para el Faraón y sus dignatarios. Ciertamente, ellos son gente rebelde (que se niega a obedecer a Al-lah)”.

أَسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ
سَوَاءٍ وَأَضْمُمُ إِلَيْكَ جَانْحَاكَ مِنْ
الْهَبِّ فذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَلْسِيفِينَ ﴿٣٢﴾

33. (Entonces, Moisés) dijo: “¡Señor!, maté a uno de ellos y temo que me maten.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ
يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

34. Y mi hermano Aarón es más elocuente que yo; envíalo conmigo como apoyo para que me crean. Realmente, temo que me desmientan”.

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ۚ إِنِّي أَخَافُ أَنْ
يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

35. (Al-lah) le respondió: “Te fortaleceremos con tu hermano y les concederemos poder mediante Nuestros milagros (y

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيٰتِنَا

⁶³⁶ Según algunos comentaristas, Al-lah ordenó a Moisés poner la mano en el pecho cada vez que tuviese miedo para calmarse. Otros comentaristas entienden que Al-lah le está pidiendo a Moisés que vuelva a introducir la mano por el cuello de las vestimentas, hasta depositarla bajo la axila contraria, para que su mano vuelva a su estado original.

pruebas evidentes) para que no puedan causarles daño alguno. Ustedes y quienes los sigan serán los vencedores”.

36. Y cuando Moisés se presentó ante ellos con Nuestros milagros (y pruebas) evidentes, dijeron: “Esto no es más que una brujería que has inventado; y nunca antes oímos hablar de esta (religión) a nuestros antepasados”.

37. Y dijo Moisés: “Mi Señor sabe mejor quién está guiado y quién gozará de un buen final (en la otra vida). Ciertamente, los injustos (que rechazan la verdad) no triunfarán”.

38. Y el Faraón dijo: “¡Dignatarios!, que yo sepa, no tienen otra divinidad fuera de mí. Enciende, pues, (un fuego), ¡oh, Haman!, para cocer (ladrillos de) barro y constrúyeme una torre, de manera que pueda (subirme a ella y) ver la divinidad de Moisés; aunque creo que es un mentiroso”.

39. Y él y su ejército fueron arrogantes en la tierra sin derecho alguno y pensaron que no retornarían a Nosotros (para ser juzgados el Día de la Resurrección).

40. Y lo castigamos junto con su ejército y los arrojamos al mar. Observa cuál fue el final de los injustos (que rechazaron la verdad).

41. E hicimos de ellos unos líderes que invitasen a los hombres al fuego. Y el Día de la Resurrección no serán auxiliados.

42. Y los expulsamos de Nuestra misericordia en esta vida, y el Día de

أَنْتُمْ وَمَنْ أَتَبَعَكُمْ أَغْلِبُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرٍ وَمَا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَهُ بِالْهُدَى
مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ
لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ بِنَاءِيَهَا أَمَلًا مَا عَلِمْتُ
لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عِزٌّ فَأَوْقِدْ لِي
بِنَهْمِنَ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا
لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى اللَّهِ مِثْلَ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

وَأَسْتَكْبَرُوا وَجُودُهُ فِي الْأَرْضِ
يُغَيِّرُ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ إِلَى النِّكَارِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

وَأَتْبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ

la Resurrección estarán entre los humillados (y alejados de Nuestra gracia).

43. Y concedimos a Moisés el Libro (la Torá) después de haber destruido las generaciones anteriores⁶³⁷, para que fuera una luz, una guía y misericordia para que (los hombres) reflexionaran.
44. Y no estuviste en la ladera oeste (del monte) cuando encomendamos a Moisés su misión (¡oh, Muhammad!) ni fuiste testigo de ello,
45. sino que (te lo revelamos como evidencia contra) las generaciones (posteriores a Moisés) que creamos y vivieron muchos años (y olvidaron los mandatos de Al-lah). Y tampoco viviste entre los habitantes de Madián recitándoles Nuestras aleyas, sino que te revelamos lo que sucedió.
46. Y no estuviste en la ladera de la montaña cuando llamamos (a Moisés y no pudiste saber lo que sucedió) sino (que te lo hemos revelado) y te hemos enviado como misericordia de tu Señor para que exhortes a un pueblo que no había recibido con anterioridad ningún mensajero y reflexionen;
47. y para que no digan, tras sufrir un castigo por las (malas) acciones que ellos mismos han realizado: “¡Señor!, ¿por qué no nos enviaste un mensajero para que pudiéramos seguir Tu mensaje y ser de los creyentes?”.

الْقِيَمَةَ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا
أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ
مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ
مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ﴿٤٦﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِن
رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا
أَتَتْهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْلَا أَن نُّصِيبَهُمْ مُّصِيبَةً يَمَّا قَدَّمْتَ
أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُنصِّحَ آيَاتِنَا وَنَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

637 Se refiere al pueblo del Profeta Noé —la paz de Al-lah esté con él— y a los pueblos de ‘Ad, Zamud, etc.

48. No obstante, cuando les llega la verdad procedente de Nosotros (el Profeta Muhammad), (los ídólatras de La Meca) dicen: “¿Por qué no hemos recibido (algunos milagros o un libro revelado de una sola vez) como recibió Moisés?”⁶³⁸. ¿Acaso no negaron (los judíos) con anterioridad lo que Moisés recibió? Dicen (los ídólatras): “Ambos (libros: el Corán y la Torá) no son sino (dos muestras de) brujería que se apoyan mutuamente”, y dicen: “No creemos en ninguna de las dos revelaciones”.
49. Diles (¡oh, Muhammad!): “Traigan un libro procedente de Al-lah que sea una mejor guía que los mencionados para que pueda seguirlo, si son veraces”.
50. Y si no te contestan, debes saber que solo siguen sus pasiones. Y, ¿quién está más extraviado que quien sigue sus deseos sin ninguna guía de Al-lah? Ciertamente, Al-lah no guía a los injustos (que rechazan la verdad).
51. Y les hemos explicado la revelación para que reflexionen (y crean).
52. Aquellos (judíos y cristianos) a quienes concedimos las Escrituras con anterioridad (y creyeron en ellas sin alterarlas) creen (también) en el Corán.
53. Y si se les recita, dicen: “Creemos en él, es la verdad procedente de nuestro Señor. Ciertamente, ya éramos

فَلَمَّا جَاءَهُمْ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا
 أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ
 يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا
 سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ فَلِمَ آتَوْنَا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ
 مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
 أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ
 يَغْيِرْ هُدَىٰ مِنَ اللَّهِ إِنَّكَ لَا يَهْدِي
 الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ وَّصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ
 يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا نُنزِلُ عَلَيْهِمْ قَالُوا آءَامَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
 رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

⁶³⁸ El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— también mostró algunos milagros a su gente, con el permiso de Al-lah. Entre ellos destacan: el resquebrajamiento de la luna en dos partes ante los ojos de todos los que estaban con él presentes, y el hecho de que brotara agua de entre sus dedos cuando depositó su mano en una vasija que apenas contenía agua, para que sus compañeros pudieran beber y realizar sus abluciones.